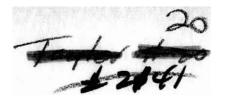
PENNSYLVANIA DUTCH TALK



Good day, everyone--it's a beautiful day in Pennsylvania.

In Pennsylvania, we're indebted to many peoples for our heritage-but to none more than the Pennsylvania Dutch. And such events as Pennsylvania Dutch Days at Hershey and the us of our Dutch heritage annually. There are many serious notes to their culture, but what is amusingly funny about the Dutch i8 the dialect--a combination of the Deit8ch of the Rheinland and g'!s'n which they have thrown in the Swiss or Engli8h years. Listen closely, and you'll discern some laughable, humorous situations--which are entirely logical. Listen to a few samples today, not in dialect (for I am not a dialectician) but in their simple--let 's call it--"ferhoodled" English. come from the woodpile in--Mom's on the table and Pop's et himself done already." That means that son Amos i. late for dinner... Food i. an important part of the Dutch life What does it gif for dinner, Mom? I hope it's somesing that eats goodln•••or this--"Don't eat yourself full already--there's cake back yet" ••• that means that dessert is coming Much of the Pennsylvania Dutch talk revolves around the table. "The pie is all, but the cake is yet"--in case you wanted dessert at the church picnic. Think of the Dutch housewife, Minnie, showing her dishes These dishes are chust for fancy, we don't so much use them"--A word about Grandnla's baking--"Grandma's laying over the dough now she's got to get her baking caught after." ••• A boy eats a lot--all bOy8 do--"Hurry up, onct, Bennie--Pop's et himself done already, and

you're still fressing." ••• and when the kids all want "coffee soup" for breakfast--that's coffee poured over bread and considered a pretty good breakfast. (I'll bet you've enjoyed that, too.) In the old days when I wanted a piece of bread in the German dialect, maybe I would say, "Gip meir einmal ein stick brod." Which comes out very much like "Give me once a piece of bread"-only it sounds different in Dutch--listen--"Lizzie, go to the house and smear Jakie allover with jam, a piece of bread." Poor Jakie--smeared allover with jam! No more beans on the table?--"The beans is all already, so many got et." And here's another--"The apple butter won't reach"--won't reach where?--around the table--it means the apple butter won't last--and mother says, "My Rufus is so sneaky about his vittals"--it doesn't mean that Rufus steals the food--it means he's particular about what he eats •• • and Mom "let me have some more dippy"--you know what that is in your language--of course. Dippy is gravy and it makes sense to us old gravy-dippers ••• and when it comes to old-fashioned dunking, don't be in a hurry ••• remember to "Dunk your fasnacht, but don't schook so fast." Schook means swallow. About the Pennsylvania Dutch, remember--people who work hard, eat hearty-and that's one of the old Dutch axioms--work hard and enjoy your food--and remember, too, as the Dutch say so wisely--You get too soon old and too late schmardt.

It's a beautiful day in Pennsylvania.